# L’adresse directe en tahitien

En grammaire, l’adresse directe désigne la façon dont on interpelle ou s’adresse à quelqu’un dans une conversation. En français, on utilise les pronoms « tu » ou « vous », parfois un vocatif (par exemple « Monsieur »), ou encore on appelle quelqu’un par son prénom. En anglais, on emploie « you » et éventuellement un nom précédé d’« O » en style poétique (« O Lord »). En tahitien, l’adresse directe se fait principalement par :  
- des pronoms spécifiques selon le nombre (singulier, duel, pluriel) ;  
- un marqueur vocatif discontinu « e … ē » pour interpeller ;  
- des démonstratifs déictiques pour désigner directement l’interlocuteur ;  
- des titres ou termes de parenté (hoa « ami », taote « médecin ») ;  
- la particule ia devant un nom propre.   
Dans les sections suivantes, nous verrons ces différents procédés avec des exemples en tahitien et leurs traductions en français.

## Pronoms d’adresse de deuxième personne

En tahitien, les pronoms de deuxième personne sont invariables et marquent le nombre :  
- 'oe : « tu » (singulier)  
- 'ōrua: « vous deux » (duel)  
- 'outou: « vous tous » (pluriel)  
Ces pronoms peuvent apparaître dans toute position syntaxique.

Par exemple:

**e aha tō 'oe huru?**

(Comment vas-tu ?)

Question adressée à une seule personne, utilisant le pronom 'oe pour « tu ».

## Marqueur vocatif « e … ē »

Le vocatif tahitien s’exprime souvent par le couple discontinu e ... ē. Seul l’un des deux éléments peut apparaître selon l’emphase, et ē peut être allongé.

Par exemple:

**E Ta'aroa ē !**

(Ô Taâroa !)

Invocation ou interpellation d’une divinité, formée par les particules e … ē.

## Démonstratifs déictiques

Les démonstratifs tahitiens repèrent la distance :  
- teie « près du locuteur »  
- tenā « près de l’interlocuteur »  
- terā « éloigné des deux »  
Le démonstratif tenā peut donc servir à adresser directement une question à « toi ».

Par exemple:

**E aha tenā ?**

(Qu’est-ce que c’est, près de toi ?)

Interrogation utilisant tenā pour désigner « ce qui est près de l’interlocuteur ».

## Titres et termes de parenté

Après un salut ou dans un discours, on peut ajouter un titre ou un terme de parenté pour marquer le respect ou la relation sociale : hoa « ami », taote « médecin ». Les possesseurs s’expriment avec les possessifs (ex. tō 'oe pour « ton … »).

Par exemple:

**'ia ora na taote**

(Bonjour docteur !)

Salutation suivie du nom de titre taote « médecin ».

## Particule ia devant un nom propre

La particule ia précède un nom propre lorsque l’on nomme ou interpelle quelqu’un dans certains contextes syntaxiques (complément d’objet, appel, etc.).

Par exemple:

**Pi'i atu ra 'oia ia Hema.**

(Elle a appelé Hema.)

Construction avec ia pour introduire le nom propre adressé.

# En conclusion

Retenez que l’adresse directe en tahitien repose sur :  
- des pronoms spécifiques selon le nombre (‘oe, ‘ōrua, ‘outou) ;  
- le marqueur vocatif discontinu e … ē ;  
- les démonstratifs déictiques (tenā pour « toi ») ;  
- l’ajout de titres ou termes de parenté (taote, hoa) ;  
- la particule ia devant les noms propres.

# Plus d'exemples:

* **'ia ora na**

(Bonjour !)

* **'Aita tā'u e nehenehe e fa'aru'e ia 'outou.**

(Je ne peux pas vous abandonner tous.)

* **E Rū ē !**

(Ô Ru !)

* **Tē reva ra tenā ?**

(Tu pars ? (près de toi))

* **e mara'a ia'u 'ia tauturu ia 'ōrua, e tō'u hoa**

(Je peux vous aider, mes amis.)